K. 643. Fragmentary stela of the Buddhist terrace of Angkor Thom, 9th century

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00643

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00643.xml

Language: Sanskrit [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the ninth century CE.

Edition

1. Anuṣṭubh

〈1〉 〈Column a〉 ◦||pāntu vo vāsudevasya
〈Column b〉 pādapaṅkajapāṅsavaḥ
〈2〉 〈Column a〉 bhuvanatritayotpatti-
〈Column b〉 -sthitisaṁhārahetavaḥ ||

2. Anuṣṭubh

〈3〉 〈Column a〉 vande trivikramaṁ yena
〈Column b〉 trailokyan tat sthitānvitam

〈4〉 〈Column a〉 mamedan na parasyeti
〈Column b〉 svapadais tribhir aṅkitam ||

3. Anuṣṭubh

〈5〉 〈Column a〉 namo 'stu padmanābhāya
〈Column b〉 sarvvasarggasisṛkṣayā
〈6〉 〈Column a〉 nijanābhyudbhavāmbhoja-
〈Column b〉 -prādurbhūtasvayambhuve ||

4. Anuṣṭubh

〈7〉 〈Column a〉 namo 'stu yogi[h]ṛtpad[ma]
〈Column b〉 = = ve 'pi madhudviṣe
〈8〉 〈Column a〉 surāsuraśiraścumvi-
〈Column b〉 -[padapaṅka]ja[r]eṇave ||

5. Anuṣṭubh

〈9〉 〈Column a〉 vande śrīpuṇḍarīkākṣa
〈Column b〉 = = = = ⏑ - ⏑ dam
〈10〉 〈Column a〉 kṣitaṁ bhuvam ivoddhartuṁ
〈Column b〉 [ś]r[ī]yaśodharaparvvate ||

6. Anuṣṭubh

〈11〉 〈Column a〉 namaś śivāya yatskandho
〈Column b〉 bhasmaśubhro jvalajjaṭaḥ
〈12〉 〈Column a〉 śāradāmbhodabhaktāṅgas
〈Column b〉 svarṇṇamurddhādrirād iva ||

7. Anuṣṭubh

〈13〉 〈Column a〉 vande pitāmahaṁ sāmyāt
〈Column b〉 smitāsyāpjacatuṣṭayam
〈14〉 〈Column a〉 cat[urdik] = = = gatāṁ
〈Column b〉 samaṁ vaktum ivāśiṣam ||

8. Anuṣṭubh

〈15〉 〈Column a〉 = = = = -+ viṣṇor
〈Column b〉 amṛtārdrā punātu vaḥ
〈16〉 〈Column a〉 = = = = -++ nti
〈Column b〉 śrāntasyāhlādanād iva ||

9. Anuṣṭubh

〈17〉 〈Column a〉 = = = = = tā rudra
〈Column b〉 divyadehārddhahāriṇī
〈18〉 〈Column a〉 = = = [darśan]āvāptim
〈Column b〉 icchantīva nirantaram ||

10. Anuṣṭubh

〈19〉 〈Column a〉 = = = = -++=s
〈Column b〉 sānviṣṭadivyadarśanāḥ
〈20〉 〈Column a〉 = = = = -++=
〈Column b〉 = = = = -+-= [||]

Translation into French by Finot 1929

1.

Vous protège le pollen de ces lotus : les pieds de Vāsudeva, causes de la naissance, du maintien et de la destruction des trois mondes !

2.

Je salue Trivikrama, qui donne la stabilité à l'univers, et qui l'a marqué de ses trois pas pour signifier qu'il en est le seul maître.

3.

Hommage à Padmanāabha qui, par désir de créer l'univers, a [fait surgir] Brahmā du lotus de son nombril!

4.

Hommage à l'Ennemi de Madhu, qui [séjourne] dans le lotus du cœur des yogins, [dont les pieds] lotus, effleurent de leur pollen les têtes des Suras et des Asuras !

5.

Je salue le Dieu aux yeux de lotus, qui, comme pour ramener la terre disparue ... sur le mont Śrī Yaśodhara.

6.

Hommage à śiva dont les épaules blanches de cendre sont couvertes de tresses étincelantes, tel le Roi des Monts à la cime d'or, dont les flancs sont aimes des nuages d'automne.

7.

Je salue le Grand Père (Brahmā) qui sourit également de ses quatre visages, comme pour prononcer en même temps une bénédiction adressée [aux quatre points cardinaux].

8.

Vous protège la ... de Viṣṇu, humide d'ambroisie, comme pour delasser ... fatigué ...

9.

...[Umā] prenant la moitié du corps divin de Rudra comme dans le désir d'en obtenir la vue immédiate.

10.

[...]

Commentary

This inscription may be the beginning of the stela of Prasat Preah Pithu K. 543.

Bibliography

Edited by Louis Finot (1929, pp. 341–344) with a French translation; re-edited here by Kunthea Chhom from the estampage EFEO n. 710.

Primary

[LF] Finot, Louis. 1929. "Inscription de la terrasse bouddhique Sud d'Angkor Thom." BEFEO 29, pp. 341–344. [URL]. Pages 341–344.